

# Relazione Narrativa e Finanziaria Finale

**Periodo di riferimento report:** ottobre 2017 – dicembre 2018

**Ente Beneficiario:** Consorzio Zenzero

**Titolo del progetto:** Cucina e burattini per conoscere e interagire con i rifugiati e i richiedenti asilo.

**Luogo di realizzazione del progetto:** Consorzio Zenzero

## 1. Relazione Narrativa

**1. Obiettivi specifici:** L'obiettivo principale del nostro progetto era favorire l'interazione sociale, culturale e l'integrazione lavorativa dei cittadini rifugiati e richiedenti asilo, attraverso due percorsi che prevedevano il loro inserimento:

- i) all'interno dei corsi di cucina "**Officina del Gusto**" che l'Associazione Consorzio Zenzero regolarmente organizza;
- ii) in un **laboratorio di burattini** per la preparazione di uno spettacolo scritto da loro stessi, per essere in un secondo momento rappresentato in diverse realtà genovesi (scuole elementari e medie inferiori, circoli ARCI, Associazioni educative per i Minori, Centri Anziani, etc).

**2. Beneficiari:** Otto rifugiati che avrebbero partecipato ai corsi di cucina, 10 rifugiati che avrebbero partecipato al laboratorio di burattini. Inoltre potevano essere potenziali beneficiari tutti coloro, adulti e bambini, che avrebbero assistito allo spettacolo dei burattini e gli altri allievi dei corsi di cucina.

**Partner coinvolti:** Cooperativa Sociale "Un'Altra Storia" ONLUS

### a) Descrizione delle attività progettuali

#### **Inserimento dei rifugiati e richiedenti asilo all'interno dei corsi di cucina "Officina del Gusto"**

Come previsto dal progetto, in quest'anno di attività otto rifugiati hanno frequentato il corso di cucina: quattro il corso di primo livello e quattro quello di secondo. La scelta dei ragazzi che avrebbero frequentato i corsi di I livello è stata fatta dalla Cooperativa Un'Altra Storia, sulla base del loro interesse nell'ambito della ristorazione e di un livello di conoscenza perlomeno elementare della lingua italiana, che ne facilitasse l'inserimento. Per i corsi di II livello sono stati selezionati ragazzi che avevano già frequentato il corso di I livello prima o durante lo svolgimento di questo progetto o che erano già inseriti in attività di ristorazione proprie della Cooperativa. I dati riguardanti i frequentatori dei corsi sono riportati nelle Tabelle 1 e 2. Tutti i ragazzi stati tesserati ARCI.

Come prevedibile, i ragazzi hanno frequentato i corsi con un impegno disomogeneo, anche secondo il parere dello chef Ivan Messuri: alcuni sono stati sempre presenti e spesso sono tornati a compiere attività di volontariato durante alcune manifestazioni organizzate dal circolo, quali cene a tema o incontri tra ex studenti dei corsi di cucina; altri hanno avuto una frequenza più discontinua soprattutto a causa della distanza tra la sede del corso e dove erano alloggiati (ricordo che i corsi di cucina si svolgono dalle 20,30 alle 23 con problemi di trasporto pubblico) o per sovrapposizione con altri impegni. Tutti comunque hanno portato a termine il corso.

Il corso di I livello era costituito da 10 stages articolati dagli antipasti ai dolci, passando per primi e secondi di carne e pesce con abbinamenti di vini selezionati. Durante il corso i ragazzi hanno imparato ad eseguire gli impasti base dolci e salati della cucina e le principali tecniche di cottura degli alimenti per creare piatti semplici ma d'effetto.

Il corso di II livello prevedeva di 10 stages monotematici con particolare attenzione alla cucina regionale italiana e a quella internazionale.

L'interazione con gli altri studenti è stata molto buona, favorita soprattutto da un'età omogenea e dai momenti conviviali a fine lezione e alle cene di fine corso.

Durante il corso agli studenti sono state fornite schede teoriche e ricette, questo ha favorito l'apprendimento e la pratica della lingua italiana e una interazione culturale attraverso la conoscenza dei piatti tipici italiani.

**Tabella 1**

<b>CORSO DI CUCINA "L'OFFICINA DEL GUSTO" I LIVELLO</b>					
	<b>Nome Cognome</b>	<b>Data di nascita</b>	<b>Nazionalità</b>	<b>Inizio corso</b>	<b>Fine corso</b>
1	Abdul Sory Coulibaly	01/01/98	Costa D'Avorio	09/10/17	11/12/17
2	Bijay Kumar Gurong	26/01/84	Nepal	12/03/18	28/05/17
3	Badou Barry	28/02/98	Guinée Conakry	12/03/18	28/05/17
4	Liema Lassine	01/02/95	Costa D'Avorio	08/10/18	10/12/18

**Tabella 2**

<b>CORSO DI CUCINA "L'OFFICINA DEL GUSTO" II LIVELLO</b>					
	<b>Nome Cognome</b>	<b>Data di nascita</b>	<b>Nazionalità</b>	<b>Inizio corso</b>	<b>Fine corso</b>
1	Alex Efosa Agbonifo	04/03/83	Nigeria	11/10/17	13/12/17
2	Abdul Sory Coulibaly	01/01/98	Costa D'Avorio	17/01/18	27/03/18
3	Kante Ibrahima Sory	05/01/94	Guinea	04/04/18	06/06/18
4	Alieu Bah	11/11/97	Gambia	10/10/18	08/12/18

### ***Inserimento dei rifugiati e richiedenti asilo all'interno del laboratorio di burattini***

Più complessa è stata l'organizzazione del laboratorio di burattini. Isabelle Frank, Presidente dell'Associazione Culturale "La Balena Zoppa", era la persona che aveva il compito di guidare il laboratorio e aveva stabilito di incontrare i ragazzi selezionati tutti i lunedì pomeriggio dalle 14,30 alle 16,30. Dopo un primo periodo durante il quale ci siamo resi conto che i ragazzi avevano grandi difficoltà a mantenere questo impegno sia come orario sia come frequenza, la Cooperativa Un'Altra Storia ha deciso di affiancare loro un educatore, Antonio Valle, che per tutta la durata del progetto li ha accompagnati e seguiti anche fuori dal laboratorio, aiutandoli nella comprensione, lettura e studio del testo dello spettacolo. Undici ragazzi hanno frequentato il laboratorio (come riportato in Tabella 3) anche se di fatto solo otto hanno seguito con continuità il progetto e hanno partecipato alla rappresentazione finale. La sensazione è stata che per questi giovani fosse difficile pianificare un impegno per un lungo periodo e soprattutto che abbiano l'esigenza di vedere i risultati del loro lavoro in tempi brevi, anche se man mano che lo spettacolo si concretizzava erano sempre più interessati e molto soddisfatti e felici dopo le rappresentazioni.

La preparazione dello spettacolo è iniziata nell'ottobre 2017, dapprima è stato scritto il testo e parallelamente sono stati costruiti i burattini, quindi sono iniziate le prove vere e proprie. Lo spettacolo che i ragazzi hanno voluto intitolare "*Non voglio sposarmi*" racconta in modo leggero e scherzoso la ribellione di una ragazza africana contro un matrimonio precoce, imposto e sgradito, un problema che, come è emerso nel corso del laboratorio, è molto sentito dai ragazzi. Durante il laboratorio hanno imparato a cucire, liberato la loro fantasia per assemblare con oggetti diversi i burattini, ma soprattutto hanno studiato l'italiano dovendo scrivere i testi, leggerli e recitarli.

Il 6 gennaio 2018, in occasione della Festa della Befana, è stato fatto un primo breve spettacolo di prova. Lo spettacolo vero e proprio si è tenuto il 22 giugno 2018 presso il Circolo Zenzero ed è stato un vero successo; il salone era pieno non solo dei soliti affezionati soci ma di mamme e bambini del quartiere. Lo spettacolo è stato poi ripetuto il 29 settembre 2018 in Piazza Martinez all'EXPO delle Associazioni della Bassa Val Bisagno riscuotendo anche in questo caso un notevole apprezzamento. Inoltre, insieme a Isabelle Frank e ad altri burattinai che lavorano con lei, i due ragazzi più motivati (Kalifa Jaith e Prince Parfait Lancine) si sono recati il 22 e 23 settembre 2018 al RaduPo, il raduno di burattini e burattinai che ogni anno si tiene al Lido Po di Guastalla, dove è stato nuovamente replicato "*Non voglio sposarmi*". Questa è stata un'ottima occasione di conoscenza e scambio con altre realtà.

Compatibilmente con la disponibilità dei ragazzi, stiamo organizzando altre rappresentazioni in alcuni circoli ARCI genovesi che si sono dichiarati entusiasti di questo progetto.

**Tabella 3**

<b>CORSO "TEATRO DEI BURATTINI"</b>			
	<b>Nome Cognome</b>	<b>Data di nascita</b>	<b>Nazionalità</b>
1	Moussa Mohammed	02/02/86	Benin
2	Prince Parfait Lancine	05/10/94	Costa D'Avorio
3	Sissoko Makan	30/07/94	Mali
4	Samson Godwin	15/01/96	Nigeria
5	Jossiah John	14/01/96	Nigeria
6	Abou Traore	29/10/78	Costa D'Avorio
7	Collins Ebohojiyeu	17/01/98	Nigeria
8	Samuel Nkpoku	09/09/94	Nigeria
9	Junior Efosa	16/10/98	Nigeria
10	Kandji Souleiman	16/03/77	Senegal
11	Kalifa Jaith	24/09/98	Gambia

***b) Descrizione e valutazione delle relazioni con tutti gli stakeholder (partner, altri enti coinvolti, ecc.)***

Durante tutto lo svolgimento del progetto l'interazione tra il Consorzio Zenzero e la Cooperativa Un'Altra Storia è stata continua e intensa; ciò ha consentito di seguire i ragazzi, capire prontamente i loro problemi e dove è stato possibile cercare di risolverli. Tutti i soci dello Zenzero hanno aderito con entusiasmo al progetto cercando di creare un ambiente familiare e accogliente dove i ragazzi potessero passare qualche ora in serenità. E' stata organizzata una cena in prossimità del Natale 2017 alla quale hanno partecipato i soci del circolo, il gruppo del laboratorio dei burattini e i frequentatori dei corsi di cucina.

Ammirevole è stato il comportamento di Isabelle Frank che ha saputo motivare i ragazzi seguendoli con pazienza e autorevolezza e instaurando un rapporto di vera amicizia con alcuni di loro. Non da meno è stato Ivan Messuri che è riuscito con semplicità e spontaneità ad inserire i singoli ragazzi nei corsi di cucina. La scelta di far frequentare la maggior parte dei corsi ad un singolo ragazzo ha permesso di assisterlo con più attenzione ottenendo risultati migliori.

***c) Divulgazione, visibilità e comunicazione***

E' stata data visibilità al progetto inserendolo nel sito web dell'Associazione [www.zenzero.org](http://www.zenzero.org) dove, attraverso un link, era possibile accedere al progetto, alle foto e ai video fatti durante il suo svolgimento, e agli articoli apparsi sulla stampa. Il nostro sito ha mediamente più di 5000 visite ogni mese. Il progetto è stato anche presentato durante una mostra fotografica sull'Africa ospitata nella sede dello Zenzero nel marzo 2018.

Prima di ogni rappresentazione dello spettacolo "*Non mi voglio sposare*" sono state stampate locandine e volantini che sono state affisse e distribuiti in tutto il quartiere. Lo spettacolo è stato anche pubblicizzato inviando un comunicato stampa diffuso agli organi di informazione e attraverso la nostra mailing list che conta circa 1900 utenti. Il quotidiano La Repubblica ha pubblicato due articoli il 29 novembre 2017 e il 27 giugno 2018 dove è stato illustrato ampiamente il progetto ed è stato recensito lo spettacolo.

## **2. Relazione Finanziaria**

### ***a) Analisi narrativa dei costi con riferimento alle attività svolte in questa fase progettuale***

Come previsto nel piano di spesa i costi del progetto hanno riguardato:

1. l'iscrizione ai corsi di cucina per 8 ragazzi che è stata versata allo chef Ivan Messuri come risulta dalle due attestazioni e certificazioni del sostituto d'imposta (la prima per 6 corsi che si sono tenuti da ottobre 2017 a giugno 2018, la seconda per due corsi da ottobre a dicembre 2018) e dai rispettivi pagamenti del modello unificato F24;
2. attrezzature di tipo diverso per l'allestimento dello spettacolo dei burattini
  - 2.1. piccola ferramenta, luci, stoffe, cartoncini, per costruire i burattini, le scenografie e il teatrino;
  - 2.2. una lavagna, stampante, cancelleria, cartucce per stampante per le lezioni con lo scopo di impostare lo spettacolo, scrivere e distribuire il testo ai ragazzi frequentanti il laboratorio;
  - 2.3. materiale per l'impianto sonoro e microfoni;
  - 2.4. alcune sedie per poter effettuare lo spettacolo;
3. stampa e diffusione manifesti e volantini per pubblicizzare lo spettacolo;
4. per quanto riguarda le spese generali sono state riportate una bolletta della luce, una del gas e una fattura dell'affitto rappresentative delle spese generali che affronta il circolo mensilmente.

### ***b) Trasferimento fondi***

Non è stato effettuato nessun trasferimento fondi.

### **3. Foto, Video e altro materiale allegato**

Si allegano:

1. video "Non voglio sposarmi" dove sono riportate alcune foto fatte durante il laboratorio di burattini e alcuni frammenti della prima rappresentazione del 22 giugno 2018;
2. foto della rappresentazione fatta al RaduPo il 22 settembre 2018
3. foto della rappresentazione fatta all'EXPO delle Associazioni il 29 settembre 2018;
4. foto di alcuni momenti dei corsi di cucina;
5. foto cena Natale 2017 e presentazione del progetto alla mostra fotografica Africa;
6. articoli comparsi sul quotidiano La Repubblica il 29 novembre 2017 e il 27 giugno 2018; segnalazione dello spettacolo il 22 giugno 2018 da parte di Mentelocale Genova e ARCI Genova;
7. locandine e volantini spettacolo burattini

L'associazione Consorzio Zenzero è in possesso di tutte le dichiarazioni di consenso necessarie e l'assunzione di ogni responsabilità civile e penale nei confronti delle persone fotografate o riprese o delle situazioni rappresentate.

*Luogo e data*

Genova; 14/12/2018

*Firma*

Il legale rappresentante  
Angelo Moreschi